



TE AHUREI TOI O TĀMAKI
AUCKLAND
ARTS FESTIVAL



Whiua ki te Ao

A celebration of waiata reo Māori

 Digital Lyrics Programme

Aotearoa Songbook content presented with support from



Spiegeltent, Aotea Square

21 March 2025

Whiua ki te Ao

A celebration of waiata reo Māori

**Nau mai ki Whiua ki te Ao, he pō whakangahau
e whakanui ana i ngā waiata reo Māori rongonui.**

Torohia te pae tukutuku aotearoasongbook.com
kia kitea ai ngā kupu, ngā kōrero me ngā kōpae oro
o ēnei waiata.

**Welcome to Whiua ki te Ao,
a celebration of songs in te reo Māori.**

Visit the website aotearoasongbook.com for lyrics,
stories and audio clips for these and other songs.

Ngā kaiwaiata o te pō:

Angitu

Leon Blake

Seth Haapu

Tuakoi Ohia

Pania Papa

Pere Wihongi

**Whai muri i te waiata tahitanga, me noho hāneanea,
ā, whakarongo ki te reo rōreka o Maisey Rika.**

Following the sing along, sit back and enjoy
the magical voice of Maisey Rika.

? **1hr 15mins no interval**
Suitable for all ages.



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Aku Mahi

Kōhine Pōnika

Karanga karanga karanga karanga rā

Karanga Aotearoa e
I ngā iwi o te motu e
Haere mai rā
Haere mai rā
Haere mai rā
Ki aku mahi e

Tukua rā ngā kupenga
Kia haere ana i waho e
Tōia mai tōia mai kūmea mai
Ā tāua mahi e

Ka huri au ka titiro
Ka huri au ka whakarongo
Ka huri au ka tahuri
Ki te awhi mai

I aku aha?
I aku mahi
A aku tīpuna e
Te haka tēnā! Hi!
Te poi tēnā! Hi!
Te mahi ā-ringaringa e
Te hiki i taku mere
I taku taiaha
Te wana taku ihi e!
Pupuritia!



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Purea Nei Hirini Melbourne

Purea nei e te hau
Horoia e te ua
Whiti whitia e te rā
Mahea ake ngā pōraruraru
Makere ana ngā here

E rere wairua e rere
Ki ngā ao o te rangi
Whiti whitia e te rā
Mahea ake ngā pōraruraru
Makere ana ngā here
Makere ana ngā here



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

He Aha Kei Taku Uma

Maarama Moturara rāua ko Tata Te Aira Muru

Ka momotu ki tawhiti e

He aha kei taku uma
E tuki nei, ka mamae?
He aroha pea ki te tau
Ka momotu ki tawhiti e

Auē te aroha
Auē te mamae
(Tōtōia kumekumea!)

E pēhi kino iho nei
(Hi hi hi ha!)
I ngā mōkai kiri e

E oho rangatahi
Maranga mai
Hāpainga tō iwi e
Kia kaha, kia toa, kia manawanui
Āke āke kia kaha e

Auē te aroha
Auē te mamae
(Tōtōia kumekumea!)

E pēhi kino iho nei
(Hi hi hi ha!)
I ngā mōkai kiri e



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Tahi Nei Taru Kino

Paraire Tomoana

Tahi nei tarukino
Mahi whaiāipo
Kei te wehenga
Aroha kau ana
Haere mai rā
Ki ahau nei rā
Te aroha tino nui
Haere mai

Titiro atu ahau
Ka huri kē koe
Kei roto i a koe
Pīrangī mai ana
Haere mai rā
Ki ahau nei rā
Te aroha tino nui
Haere mai

Kore au e noho
Hoatu i taku ringa
Kei huri kē koe
Whakakaitoa i muri
Haere mai rā
Ki ahau nei rā
Te aroha tino nui
Haere mai



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Pā Mai

Pā mai tō reo aroha
Ki te pā o Aotearoa

E ngā iwi o Aotearoa
Haere mai
Haere mai

Titiro ki ngā hōia
Kua wehea nei
Auē te aroha
Me te mamae

E ngā iwi o Aotearoa
Haere mai
Haere mai
Kia kaha
Kia manawa nui



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Tomo Mai Henare Waitoa

Tomo mai e tama mā
Ki roto i ngā ringa e tuwhera atu nei
Ki ngā mōrehu o te Kiwi e
Ki ngā tama toa o tēnei riri nui

Hoki mai, hoki mai
Ki te wā kāinga
Kua tutuki te tūmanako
Kei te kapakapa mai te haki
O Ingarangi i runga o Tiamana e

Hoki ruarua mai e tama mā
Ki ngā iwi e tatari atu nei
Kua mahue atu rā ngā tini hoa
Ki runga whenua iwi kē

Nā Te Moana rā ko te Wikitōria
Hei whakamaumaharatanga e
Ki ō rātou tinana kei pāmamao
Ki ō rātou ingoa kei muri nei



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Me He Manu Rere

Me he manu rere ahau e
Kua rere ki tō moenga
Ki te awhi i tō tinana
Auē, auē e te tau
Tahuri mai

Kei te moe te tinana
Kei te oho te wairua
Kei te hotu te manawa
Auē, auē e te tau
Tahuri mai



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Tūtira Mai Ngā Iwi

Wī Te Tau Huata

Tūtira mai ngā iwi
Tātou tātou e
Tūtira mai ngā iwi
Tātou tātou e

Whāia te māramatanga
Me te aroha
E ngā iwi
Kia tapatahi
Kia kotahi rā
Tātou tātou e

Tātou tātou e
Hi auē hi



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

He Putiputi Koe

Tā Apiranga Ngata

He putiputi koe i katohia

Hei piri ki te uma

E te tau

He tau aroha koe

Koronga roa

Koronga i ngā rā

Māku anō rā koe e atawhai

Kei kino i te rā

Kia piri tonu mai

Hei putiputi pai i katohia

He aha rā e tohe tonu nei

Te aroha ki te hoki mai?

He tau i karea i roto te pō

Te ao ngā rā katoa

He pai kia pono tō whakaaro nui

Kei kino i te ao

Kia piri tonu mai

Hei putiputi pai i katohia



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Toro Mai

Tā Kīngi Īhaka rāua ko Eru Īhaka

Whakarongo, whakarongo

Whakarongo, whakarongo

Whakarongo ake au ki te tangi a reo i runga i te rangi e

E kī ana mai nō wai tō mana e te iwi Māori e

Māori motuhake whakaponu, tūmanako me te rangimārie e

Ngā kupu kōrero a ō tūpuna nō tuawhakarere e

Auē hi!

Auē ha!

Kia kaha, kia toa

Toro mai tō ringa kia harirūtia

Tō ringa i awhi pono i awhi taku tinana

Auē, auē, te aroha ki a rātou mā

Auē, auē, te aroha ngau whakaroto nei

Hikitia e ngā iwi kia rewa ki runga

Ngā taonga, ngā mātua kua ngaro ki te pō

Auē, auē, te aroha ki a rātou mā

Auē, auē, te aroha ngau whakaroto nei



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Tukua Ahau

Hoani Keepa

Tukua ahau
Kia haere noa
Ngā puke i mamao
Te hotu nei
Te mapu nei
Tō manawa aroha

Haere rā
E Haere rā
Kia tūturu a au
Te kupu haria
Kia mau te aroha



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Waiata

Tukua tō reo waiata kia rere! • Let your singing voice fly!

Te Hokinga Mai

Te Taite Cooper rāua ko Pā Max Mariu

E rapu ana te ara tika mō tātou katoa

Tangi a te ruru
Kei te hokihoki mai e
E whakawherowhero i te pūtahitanga
Nāku nei rā koe i tuku kia haere
Tē puritia iho
Nui rawa te aroha e

Te hokinga mai tēnā koutou
Tangi ana te ngākau i te aroha

Tū tonu rā te mana te ihi
O ngā tīpuna kua wehe atu rā
Mauria mai te mauri tangata
Hei oranga mō te mōrehu
Tangi mōkai nei
E rapu ana i te ara tika mō tātou katoa

Te hokinga mai
Tū tangata tonu



Tap to learn more about the lyrics to this waiata

**AOTEAROA
SONGBOOK**



Digital Lyrics Programme



Indigenous Music Series

About the Series

Hei whakanui i te Tekau Tau a Te Kotahitanga o ngā Whenua o te Ao mō ngā Reo Taketake, e ngākau titikaha ana Te Ahurei Toi o Tāmaki kia rauhītia he puoro nā ētahi ringapuoro iwi taketake nō ngā whenua o te ao hei āpiti ki ngā pūkenga puoro nō Aotearoa nei. Whai wāhi mai ana ki te tuatahi o ngā Rārangi Puoro Taketake hei te tau 2025 ko ētahi ringapuoro me ētahi kaiwaiatakaitito waiata nō ngā kāwai Creole, Hawai'i, Diné Navajo anō hoki. Kia rite mai kia kori tahi ki te puoro tautito o nāianeī, kia pīoioi tahi ki ngā rangi nō Hawai'i, kia kani tahi hoki ki ngā puoro R&B, haukori, kōmanawa anō hoki.

In recognition of the United Nations Decade of Indigenous Languages, Te Ahurei Toi o Tāmaki Auckland Arts Festival is committed to curating music by Indigenous artists from around the world to complement our local Aotearoa talent. The inaugural Indigenous Music Series for 2025 includes musicians and singersongwriters from Creole, Hawaiian and Diné Navajo heritage. Prepare to groove along to contemporary jazz, sway to Hawaiian tunes, and dance away to R&B, funk and soul music.



About the Festival

Who We Are

Te Ahurei Toi o Tāmaki Auckland Arts Festival is a melting pot of shared experiences, whakaaro, live entertainment and kōrero every March.

Our lifeblood is arts and culture in contemporary Tāmaki Makaurau. We care deeply about celebrating artists both here in Aotearoa and from around the world, serving the creatives and communities behind the works we present, honouring te reo and te ao Māori in all that we do, and contributing to a better city and society. That's us.

Every March you'll see a big reunion with our city's arts community — many of whom we consider our whānau whānui, our extended family — alongside our mahi towards better accessibility and education opportunities for our audiences. We're also passionate about the works we curate and our collaboration with the many people who make those experiences happen. We strive to celebrate with generosity; human connection and manaakitanga will always be at the heart of what we stand for.

When we're on, we're on a mission to make Auckland an amazing place to socialise and be entertained in. Whether you're discovering the city for the first time or rekindling your love for its hidden gems, we truly believe there's something for everyone at the Festival.

The Auckland Festival Trust Ph +64 09 309 0989 Email info@aaf.co.nz

Ground Floor, 48 Greys Avenue, Auckland 1010

PO Box 5419, Victoria Street West, Auckland 1142, Aotearoa New Zealand



About the Festival

Our Supporters

Core Funders



Creative Partners



Presenting Partner



Experience Partners



Engagement Partners



Accommodation Partners



Sustenance Partners



Travel Partner



Venue Partners



Operations Partners



Platinum Patrons

Sir Roderick & Gillian, Lady Deane
Janet Clarke & John Judge
Andrew & Jenny Smith

Silver Patrons

Cadzow Family Trust
Jeremy Collins Family
Kent Gardner & Ngaere Duff
John & Jo Gow
Sir Chris & Lady Dayle Mace

Bronze Patrons

John & Sarah Barnett
John Billington KC
Kirsten & Carl Blanchard
Graham Cleary
Dame Jenny Gibbs
Andrew Gelonese & Michael Moore
Robert Hucker
David Inns & Sally Woodfield
Sonbol & Farzbod Taefi

Jade Patrons

Jenny Anderson
Frances Bell
Mark & Angela Clatworthy
Lindsey Dawson
Dale & Joan Furbish
Tracey Haszard & Phil Sargeant
Jason & Sarah Judkins
Vanessa Morgan
Kate Plaw
Shona Roberts & David Hay
Christopher Simcock & Camilla Hope-Simcock
Stevenson Foundation
Sharon van Gulik
Noel Vautier & Kerrin Vautier CMG
Fred & Nicky Ward
Alan G. Wilcock

Amber Patrons

Amber Coulter & Andrew Lewis
Peggy & Richard Greenfield
Dr Lesley McTurk
Neha Patel
Clare Wynn-Williams



Digital Lyrics Programme





TE AHUREI TOI O TĀMAKI
AUCKLAND
ARTS FESTIVAL

**You Might
Also Like...**

Kulāiwi & Kaumakaiwa

Saturday 22 March, 6.30pm



Delbert Anderson Quartet

Sunday 23 March, 3.00pm

Indigenous Music Series



Tap to learn more

IT'S *THE* FESTIVAL.

Choose your tickets and
discover more aaf.co.nz

TE AHUREI
TOI O
TĀMAKI

AUCKLAND ARTS FESTIVAL

6—23
O MĀEHE
MARCH 2025